

1970-V-29

Donostian, Gipuzkoako Diputazioan, 1970-eko Maiatzaren 29-an, goizeko hamaikaterdietan.

Bildu dira: M. Lekuona buru, Haritschelar buru ordezko, Arrue, Aita Intza-koa, Irigaray, Irigoyen, Labayen, Lafitte, Larzabal, eta Zabala jaun euskaltzainak; F. Arregi, Beobide, Berrondo, Estornés Lasa (José), Etzaniz, Garmendia (Jon), Goikoetxea, Kerexeta, Oñatibia, Ruiz Urres-tarazu, Saizarbitoria, Sarasola, Zatarain, eta Zugasti, euskaltzain laguntzailleak, Lizundia idazkari-ordezkoak idazkari egiten duelarik. Ezin etorria adierazi dute Dassance, Epherre, Diharce (Iratzeder) eta Villasan-te jaun euskaltzainak).

Lehenengo jaun euskaltzainak bilkura berezi egin dute. Bertan legegizonen ustez, Arrue eta Lojendio jaunaren ustez, "Arbitraje de derecho o de equidad" batera joan behar dala Martin Retanaren auzia aurre-ra eramateko. Euskaltzaindiaren nortasun arazoa ere aipatzen da. "Gero" liburuaen kontua Irigoyen jaunak ematen du.

Ohi dan otoitzarekin hasi da biltzarra.

Nafarroako Diputazioaren, "Institución Príncipe de Viana"-ren babesean agertzen dan "Fontes Linguae Vasconum" aldizkaria Euskaltzaindiaren liburutegirako bidali digute duban. Eskerrak ematea erabagi da.

Editorial Aguilar-aren liburu eskabide bat irakurri da, Toribio Etxe-bərriaren "Lexicón del Euskera dialectal de Eibar". Liburu bakar bezala agortua danezkeroztik, ezin dala bidali erantzungo zajo, bakarrik EUSKERA sail osoa erosten dutenentzako salduko da liburu hau.

Ignazio Goikoetxeak Euskaltzaindiaren batzarretatik burokrazia arloak kentzea eskatzen du, horretarako sail bat izendatuz.

Barcelonatik, Jose Maria Bizkarolazaga jaunaren karta bat irakurri da, gure toponimiaren izen guztien batasuna Euskaltzaindiak egin dagiala eskatuaz. Euskaltzainburuak gogoratu erazten digu, gai honi eta beste batzuei buruz, berriz batzar bakoitzera txostenak ekarri behar litzakezala.

Diruzainak Donostiako Ordezkaritzaren kontu ematea egiten du, Bilbokoak etxe barrizatze lanakaitik hauek amaitu arte zaila baita. Donostian urtearen hasieran egoana 48.733,36, gehitua 61.500, urritua 73.273; gelditzen dana Apirilaren azkenean 36.960,86 peseta.

Idazkari-ordezkoak aitzen ematen du, lehengo bulego laguntzailleak alde egin zuala, lehenengo arratsaldetan bakarrik eta gero egun guztian. Horretarako hartu zuala andereño ikasten diarduen neska bat arratsal-detarako 2.000 peseta hilean ordainduaz, astelehenetan honek ezin du etorri musika klaseak ditualako. Gero goizetarako eta astelen arratsal-detarako, besteak alde egin zuanean hartu zuala. Ordu gehiago egiten bai ditu, Donostiako bulego laguntzaileri beste ordaintzea konbeni litzakeala dio, alegia 3.000 peseta hilero. Ontzat hartzen da.

Ultzamako Simposiunari buruz, "Institución Príncipe de Viana" eta Barcelonako "Omnium Cultural"-ari egindako kartak irakurtzen dira. Aita Iraizoz-koaren karta bat ere irakurtzen da, berak Ultzamarako lan-ik ezin duala prestatu aitzen emanaz. "Gaur, S. C. I"-ekoei eskauta dagoan euskerari buruzko estudioa nola dagoan aztertzen da, batez ere, Symposium horretarako beharrezkoa izango dalako. Saizarbitoria jaunak Errenderia eta Elgoibarren egiten diarduen estudioaren euskerari dagoz-

kiozan galdera eta estadistikak azaltzen ditu, berekin baliatuko baitira gero beste herrietarako. Ultzamako arazoari jarraituaz, idazkari-ordezkoak goian aipatu diran erakunde biek in har-emanean jarraituko du.

Euskaltzaindiaren Hiztegi-az, Zubikarai euskaltzain laguntzailearen karta bat irakurtzen da, berarekin batera Martin Retanari bidali dion kopia igorriaz. Bertan aitzen ematen du, zelan eskatzen dio "La Gran Enciclopedia Vasca"-ri berak bidalitako lana itzultzeko, argitaldari horretan kolaboratu nahi ez dualako, Euskaltzaindiak hartutako erabakiak beteaz. Ondoren Aita Akesolo euskaltzain laguntzailearen deskargua irakurtzen da. Berak, Euskaltzaindiak Retana-ri buruz ezer erabaki baino lehenago jaun horri lana bidali ziola eta gainera Azkue-gandik hartutako eraskinak, berak emanak zirala, bereak ziralako eta ez Euskaltzaindiarenak Karta horren kopia Mitxelenari bidaltzea erabakitzen da eta baita ere Idazkari jaunari, bera ere aipatzen dualako. Gai honi jarraituaz, Euskaltzainburuak, Martin Retanari berak egindako karta bar irakurtzen du, Euskaltzaindiari egin zion proposisiok ez zirala egokiak esanaz. Oraindik ez du ezer erantzun baina ondoren Kerexeta euskaltzain laguntzaileak, berari Martin Retanak telefonuz egiteko dan erantzunaren berri eman dio. Euskaltzaindiako diranai, liburua erregalatzeko prest omen dago Martin Retana jauna, lehen liburu eta Euskaltzaindiaren Etxearen berriztatze lanearako emoteko zan zuren balorea. Arrue eta Zatarain jaunak dirutan konkretatu behar leukela diote.

Antzerki sariketako epai mahaikoak beren erabakia ematen dute. Larzabal eta Beobidek "Martin Aretza" izenekoak jotzen dute hoberenentzat eta Labayen eta Berrondok "Inakixoren altxorra". Bigarrenen ustez "Martin Aretza" onenentxoena bezala joarren, 45 minututik gorako iraupena duanez sari honetarako jarri ziran kondizinoetatik, 3-garreneatik, kanpora gelditzen da. Larzabal eta Beobidaren ustez, era berean, "Inakixoren altxorra" izeneko lanak beste baldintza bat apurtzen du, umeentzako antzerkia izan arren, nagusiak antzeztua izan behar duela, eta lan horretako personajea mutikoa dala. Beraz, erabaki bakar batera ez diranik eldu, laurak elkartu eta erabaki bakar batera iritxi daitezala eskatzen zaio.

"Xenpelar Saria"-ren erabakia agertzen dute epai-buruko diran, Aita Onaindia, Pedro Berrondo eta Juan Garmendia "Zeleta"-k: Lehengo saria, 2.000 pesetakoa, Inozentio Olea-ri; bigarrena 1.500 pesetakoa Manuel Matxain-eri; hirugarrena, 1.000 pesetakoa, Mantxola-ri; laugarrena, 500 pesetakoa, Segundo Kalonje-ri. Aipamen ohoregarria Jose M.^a Etxeluz eta Jesus Lete-ri.

Arrue jauna araudi berrieztatze eta Euskaltzaindiaren lege nortasunari buruz mintzatu da, azkenengoetaz har-eman batzuk izan dirala esanaz, baina gauza horietan diskrezio bat gorde behar danez, arazo honen berri zeatzagoak gorputz gehiago dutenean emango duala.

Arrue jaun berak gogoratu du, urte honetan Julio Urkixoren eunurtetburua betetzen dala.

Haritschelhar euskaltzain buru-ordezkoak aitzen ematen du Euskaltzaindiak Maulen egiteko gelditu zan batzarra, urrian izango dala, Salaberri-ren omenez, azkenengo batzarrean esan zan bezala.

Haritschelhar jaun berak, Eskualtzaleen Biltzarrak, Ikas batasunaren laguntzaren, Uztailaren 2, 3 eta 4-an, eta 6, 7 eta 8-an, "Fededu-

nak" batasunaren laguntzarekin, Euskal Aste bat eratzen duala, aitzen ematen du.

Ruiz Urrestarazu euskaltzain laguntzaileak, Arabako Ordezkaritzaren izenean urrengo batzarra Gasteizen egin dedilla eskatzen du. Ontzat hartzen da.

Idazkari-ordezkoak aitzen ematen du, Bizkaiko kantari eta bertsolari batzun izenean, Nacho de Felipe abeslaria eskeintzen dala, jaialdi bat egiteko, bertan ateratzen diran irabaziak, beren tresna gastuetarako apur bat utziaz, Euskaltzaindiaren liburutegia ordajntzeko izatekotan. Bilbon udaran egingo litzake jaialdi hau. Ontzat hartzen da eta eskertu beaize beren eskeintzagatik.

Jon Garmendia "Zeletak" galdetzen du ia zertan dan bertsolari txapelketa. Arrue, Irigoyen, Zavala eta Lizundiak hitz egiten dute horretaz eta arlo horretan arduratzen direnen batzar bat komeni litzakela esaten da, arazo honi azterketa bat egiteko.

Ohi dan otoitzarekin bukatu da biltzarra.

Euskaltzainburua

MANUEL LEKUONA

Idazkariordea

JOSE LUIS LIZUNDIA

1970-VI-26

Gasteiz-en, 1970-eko, Ekainaren 26-an, Euskaltzaindiaren Arabako Ordezkaritzan, goizeko 11 t'erdjetan.

Bildu dira: M. Lekuona, buru; Aita Intza-koa; Iratzeder; Labayen eta Villasante, jaun euskaltzainak; Odon Apraiz, euskaltzain ohorezkoa; Atxa, Basauri, Baztarrika, Berrondo, Enbeita, Etxaniz, Etxebarria, Fernandez Setien, Garmendia, Gereño, Goikoetxea-Maiza, Goikoetxea "Gaztelu", Martin, Ruiz Urrestarazu, eta Zugasti euskaltzain laguntzaileak, Lizundia idazkari-ordezkoak idazkari egiten dualarik.

Ohi dan otoitzarekin hasi da biltzarra.

Lehendabizi Vicente Botella Altube, Gasteizko Aurrezki Kutxaren zuzendariak hitz batzuk esan ditu, ongi etorria batzarkideei emanaz, eta Gasteizko Aurrezki Kutxaren "Institución Sancho El Sabio" Euskaltzaindiari eskainiaz.

Jarraian Euskaltzainburu jaunak erantzuten dio Euskaltzaindiaren izenean eskerrak emanaz, Gasteizko Aurrezki Kutxagatik ahal izan baita Arabako Ordezkaritza lortzea, bere "Institución Sancho El Sabio"-ren babesean.

Arabako Diputazioaren karta bat irakurri da, gure eskariari erantzunaz urteko 5.000 peseta eskaintzen dituala adieraziaz. Eskerrak eman begioz, hainbeste urtetan utzita egon dan bidea berriz hasi dualako.

"Berceo" Instituto de Estudios Riojanos delakoaren aldizkaria bidali dute, gure aldizkariarekin trukatzeko. Ongi ikusten da hainbeste euskal aztarren herrialdeko erakunde batekin har-emanetan jartzea.

Alemaniano Koloniako Unibersidadeak ere aldizkari trukatzea eskatu du. Ontzat hartzen da.

Symposium-ari buruz, nola Barcelonako Omnium Cultural-ean al-daketa batzuk izan diranez, hiru hizkuntzen Idazkaritzako arazoa geldi